

العقد (نظام مستحقاتي في أمان) / SÖZLEŞME (Alacağım Güvende Sistemi)

İşbu Sözleşme (Alıcı) ve (Satıcı) ile Kuveyt Türk Katılım Bankası A.Ş. (Banka) arasında, Sözleşme ekinde yer alan Satıcıya ait mal varlığı unsurunun Alıcıya satışı nedeniyle tahakkuk edecek satış bedelinin Banka aracılığıyla ödenmesi (şarta bağlı havale) için Tarafların hak ve yükümlülüklerini düzenlemek amacıyla akdedilmiştir.

1. Yetkilendirme

Alıcı ve/veya Satıcı, işbu sözleşme ile Bankayı havale ödeyicisi olarak yetkilendirmiş olup, Banka söz konusu yetkiyi, satış bedelinin Banka nezdindeki hesaba yatırılması ve Satıcının satılacak taşınmazı Alıcı adına usulünce devir etmesi koşullarına bağlı olarak kabul etmiştir.

Keza Alıcı, Satıcının taşınmazı Alıcı adına usulünce devir etmesi koşuluna bağlı olarak işbu sözleşme ile Satıcıyı havaleyi kabul için yetkilendirmiştir.

Bu sözleşmede aksi belirtilmedikçe, Alıcı ve Satıcının işbu sözleşme uyarınca Bankaya karşı olan yükümlülükleri müşterek ve müteselsildir.

2. Alacağım Güvende Sistemi'nin Oluşturulması

Taraflar, Alıcı ve Satıcının usulüne uygun olarak imzalayıp vereceği belge ve bilgiler uyarınca Bankanın ayrıntıları aşağıda belirtildiği şekilde "Alacağım Güvende Sistemi" oluşturulacağını; Alıcı tarafından Bankaya bu amaçla yatırılacak meblağın, işbu sözleşmede yazılı şartlar tahtında mal varlığı unsurunun sicilde el değiştirmesinden sonra Satıcıya ödeneceğini veya işlemin iptal, süre aşımı vb. gibi nedenlerle sonuçlandırılmaması halinde ise Alıcı'nın kendisine iade edileceğini kabul, beyan ve taahhüt ederler.

Alacağım Güvende Sistemi nedeniyle Banka aracılığıyla Satıcıya ödenecek tutarın,

حُرِّرَ هذا العقد

بين (المشتري)

و..... (البائع) البنك الكويتي

التركي التشاركي المساهم (البنك)، بغرض تنظيم حقوق الأطراف والتزاماتهم، من أجل سداد قيمة البيع (حوالة مرتبطة بشرط) التي سيتم استحقاقها بسبب بيع أصل خاص بالبائع الموجود في ملحق العقد، بواسطة البنك.

1. الصلاحيات والتحويل

المشتري و/ أو البائع، قد حوّل البنك من خلال هذا العقد ليكون مسدداً للحوالة، وقد وافق البنك على هذا التحويل، وفقاً لشروط إيداع قيمة البيع في الحساب الموجود لدى البنك، ونقل ملكية غير المنقول الخاص بالبائع الذي سيتم بيعه إلى اسم المشتري وفقاً للأسس والقواعد.

كذلك، حوّل المشتري البائع باستقبال الحوالة، من خلال هذا العقد، وفقاً لشروط نقل ملكية غير المنقول الخاص بالبائع الذي سيتم بيعه وفقاً للأسس والقواعد.

يتحمل البائع والمشتري المسؤولية تجاه البنك، بموجب هذا العقد، ما لم يتم تحديد خلاف ذلك في هذا العقد.

2. إعداد نظام مستحقاتي في أمان

وافق وأقر وتعهد الأطراف بأنه سيتم تشكيل "نظام مستحقاتي في أمان" الخاص بالبنك بالشكل المحدد تفاصيله أدناه، بموجب البيانات والمستندات التي سيتم توقيعها وتقديمها وفقاً للأسس والقواعد من قبل المشتري والبائع، وأنه سيتم سداد المبلغ الذي سيودعه المشتري لدى البنك لهذا الغرض، إلى البائع بعد نقل الملكية في السجل التابع له العين المبيعة وفقاً للشروط المدونة في هذا العقد، أو سيتم إعادته إلى المشتري مرة أخرى، في حالة عدم إتمام المعاملة لأي سبب من الأسباب مثل الإلغاء أو انتهاء المدة. القيمة التي سيتم دأدها إلى البائع عن طريق البنك، بسبب نظام مستحقاتي في أمان:

نوع العملة / Para Cinsi	ليرة تركية (TL)/ Türk Lirası
الكمية / Miktarı	

3. Ödeme Prosedürü

Bankanın, Alacağım Güvende Sistemi dâhilinde Satıcıya ödenecek meblağı, işbu sözleşme koşulları, mevzuat ve kurallar tahtında ödeme dışında bir sorumluluk ve yükümlülüğü yoktur. Taraflar bu hususları gayrikabili rücu kabul, beyan ve taahhüt ederler.

Ödeme gününde yapılacak kontrollerde sicil kaydının Alıcı olarak değiştiğinin Banka tarafından resen tespiti halinde aşağıdaki para transferi senaryoları uyarınca işlem yapılacağı hususunda Taraflar gayrikabili rücu mutabıktır:

3. إجراءات السداد

البنك لا يتحمل أي مسؤولية أو التزام بخلاف المبلغ الذي سيتم سداده للبائع عن طريق نظام مستحقاتي في أمان، وشروط هذا العقد، والسداد وفقاً للتشريعات والقواعد. يوافق ويقر ويتعهد الأطراف، بشكل غير قابل للرجوع، على هذه البنود. اتفق الأطراف، بشكل غير قابل للرجوع، على أنه في حالة تأكيد البنك بشكل رسمي من تغيير قيد السجل لاسم المشتري في الفحص الذي سيتم في يوم السداد، فإن المعاملة ستتم بموجب خطط تحويل الأموال الموضحة أدناه:

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بوبوك ديري، رقم، 129/1 إسطنبول/شيشلي/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0229.09

المعاملات التي سيتم تنفيذها / Gerçekleşecek İşlemler	البائع / Satıcı	المشتري / Alıcı
➤ حوالة آلية من حساب المشتري إلى الحساب العام / Alıcı Hesaptan Genel Hesaba Otomatik Havale ➤ حوالة آلية من الحساب العام إلى الحساب البائع / Genel Hesaptan Satıcı Hesaba Otomatik Havale	عميل البنك الكويتي التركي / KT Müşterisi	عميل البنك الكويتي التركي / KT Müşterisi
➤ حوالة آلية من حساب المشتري إلى الحساب العام / Alıcı Hesaptan Genel Hesaba Otomatik Havale ➤ نظام سداد التجزئة (PÖS) الآلي من الحساب العام إلى رقم آيبان البائع / Genel Hesaptan Satıcı IBAN a Otomatik PÖS	ليس عميلًا لدى البنك الكويتي التركي / KT Müşterisi Değil	عميل البنك الكويتي التركي / KT Müşterisi
➤ سداد نقدي من المشتري إلى الحساب العام / Alıcıdan Genel Hesaba Kasadan Ödeme ➤ حوالة آلية من الحساب العام إلى الحساب البائع / Genel Hesaptan Satıcı Hesaba Otomatik Havale	عميل البنك الكويتي التركي / KT Müşterisi	ليس عميلًا لدى البنك الكويتي التركي / KT Müşterisi Değil
➤ سداد نقدي من المشتري إلى الحساب العام / Alıcıdan Genel Hesaba Kasadan Ödeme ➤ نظام سداد التجزئة (PÖS) الآلي من الحساب العام إلى رقم آيبان البائع / Genel Hesaptan Satıcı IBAN a Otomatik PÖS	ليس عميلًا لدى البنك الكويتي التركي / KT Müşterisi Değil	ليس عميلًا لدى البنك الكويتي التركي / KT Müşterisi Değil

Ancak, Banka Alacağım Güvende Sistemindeki meblağı aşağıda yazılı durumlardan biri meydana gelene dek kati surette Alıcıya veya Satıcıya ödemez:

- Satıcı ve Alıcı cep telefonuna işlem bilgilerinin ve bir adet referans numarasının yer aldığı SMS gönderildikten sonra Satıcı ve Alıcı birlikte işbu sözleşmeye konu işlemi iptal etmek istemesi. (Taraflardan herhangi birinin 2848 numaralı iletişim kanalına IPTAL REFERANS KODU'nu yazıp göndermesi, diğerinin cep telefonuna onaylaması için gönderilecek SMS'e ONAY REFERANS KODU'nu yazarak cevaplama) Bu halde işlem iptal edilmiş olacak ve yatırılan meblağ Alıcıya iade edilir.
- Alıcı ve Satıcı tarafından müştereken imzalanmış bir ödeme talimatının yazılı veya Bankanın istediği biçimde düzenlenip, imzalanıp Bankaya verilmesi.
- Alıcı ve Satıcı arasındaki hukuki ilişki tahtında ilgili meblağın kısmen veya tamamen ödenmesine dair yargı kararı alınmış ve bu kararın kesinleştirilerek, usulünce Bankaya tebliğ edilmiş olması.

Alıcı ve Satıcı arasında ödeme meblağı ile ilgili olarak dava, karşı dava veya taleplere yol açan herhangi bir anlaşmazlık durumunda veya iyi niyet esaslarında işbu Sözleşme uyarınca nasıl hareket etmesi gerektiği ile ilgili şüpheye düşmesi durumunda Bankanın, durumun netleşmesine kadar veya kendisine usulünce tebliğ edilecek bir tevdi mahalli kararına kadar, hapis hakkı çerçevesinde hesaptaki meblağı tutma (bloke etme) hakkına sahiptir.

ولكن، البنك لن يسدد القيمة المذكورة في نظام مستحقاتي في أمان، إلى المشتري أو البائع بصورة قطعية، إلى أن يحدث أي حالة من الحالات المذكورة أدناه:

- طلب البائع والمشتري معًا إلغاء المعاملة موضوع هذا العقد، بعد إرسال رسالة نصية قصيرة (SMS) إلى رقم الهاتف المحمول الخاص بالبائع والمشتري المسجلة ضمن بيانات المعاملة ومعها رقم واحد مرجعي. (كتابة أحد الأطراف IPTAL REFERANS KODU وإرسالها إلى قناة التواصل على الرقم 2848، على أن يرد الطرف الآخر بكتابة ONAY REFERANS KODU وإرسالها ردًا على الرسالة التي سترسل إلى هاتفه المحمول) في هذه الحالة ستكون المعاملة قد ألغيت وسيتم إعادة المبلغ المودع إلى المشتري.
- تحرير البائع والمشتري بشكل مشترك تعليمات السداد الموقعة بشكل كتابي أو بالشكل الذي يحدده البنك، والتوقيع عليه وتقديمه للبنك.
- في حالة صدور حكم قضائي خاص بسداد المبلغ موضوع العلاقة القانونية بين البائع والمشتري، سواء كليًا أو جزئيًا، وصدر حكم نهائي بهذا القرار، وتم إبلاغ البنك بهذا القرار وفقًا للقواعد والأسس.

في حالة حدوث أي خلاف بين المشتري والبائع يؤدي إلى مطالبات أو دعاوى قضائية أو دعاوى بالرد بشأن مبلغ السداد أو في حالة حدوث اشتباه فيما يتعلق بضرورة التصرف وفقًا لهذا العقد وفي ضوء أسس حسن النية، فإن البنك له حق الاحتفاظ بالمبلغ (تجميد المبلغ) الموجود في الحساب في ضوء حق الحبس، إلى أن يتضح الأمر أو إلى أن يصدر قرار بتحديد مكان

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بوبوك ديري، رقم، 129/1 إسينتبي/شيشلي/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0229.09

Taraflar işbu sözleşme kapsamında gerçekleştirilecek alım-satım ve ödeme işlemlerinin, sözleşmenin imzalanmasından itibaren en geç 15 (onbeş) takvim günü içerisinde sonuçlandırılacağını; şayet bu süre içinde sonuçlandırılmazsa bütün işlemlerin ve sözleşme kapsamındaki taahhütlerin süre aşımı nedeniyle ve başkaca bir bildirim ya da işleme lüzum olmaksızın kendiliğinden sona ereceğini ve işlemin Banka tarafından süre aşımı nedeniyle resen iptal edilerek yatırılan tutarın Alıcı'ya (iade senaryoları çerçevesinde) iade edileceğini gayrikabili rücu kabul beyan ve taahhüt ederler.

Alıcı ve Satıcı arasındaki işlemin iptal edilmesi ve iptale ilişkin usulünce düzenlenmiş belgelerin Bankaya sunulması halinde aşağıdaki para transferi senaryoları uyarınca işlem yapılacağı hususunda Taraflar gayrikabili rücu mutabıktır:

السداد الذي سيتم إبلاغه به وفقاً للقواعد والأسس. يوافق ويقر ويتعهد الأطراف، بشكل غير قابل للرجوع، أن معاملات البيع والشراء والسداد التي سيتم تنفيذها بموجب هذا العقد سيتم البت فيها خلال 15 (خمس عشرة) يوماً كحد أقصى من تاريخ التوقيع على هذا العقد، وفي حالة إذا لم يتم البت في المعاملات خلال هذه المدة فإن جميع المعاملات والتعهدات الموجودة ضمن العقد ستنتهي من تلقاء نفسها، بسبب انتهاء المدة القانونية، دون الحاجة إلى أي إخطار أو إجراء آخر، وأن البنك سيقوم بإلغاء المعاملة بشكل رسمي بسبب انتهاء المدة القانونية وإعادة المبلغ المودع إلى المشتري (في ضوء خطط الاسترداد).

في حالة إلغاء المعاملة بين البائع والمشتري وتقديم المستندات المحررة وفقاً للأسس بشأن الإلغاء إلى البنك، فإن الأطراف توافق بشكل غير قابل للرجوع على أن المعاملة ستتم وفقاً لخطط تحويل الأموال الموضحة أدناه:

المعاملة التي سيتم تنفيذها / Gerçekleşecek İşlem	المشتري / Alıcı
حوالة آلية من الحساب العام إلى الحساب المشتري / Genel Hesaptan Alıcı Hesaba Otomatik Havale	عميل البنك الكويتي التركي / KT Müşterisi
نظام سداد التجزئة (PÖS) الآلي من الحساب العام إلى الحساب المشتري / Genel Hesaptan Alıcı Hesaba Otomatik PÖS	ليس عميلاً لدى البنك الكويتي التركي / KT Müşterisi Değil

Alacağım Güvende Sistemi'ndeki meblağın, işlemin gerçekleşmesi, iptali ve/veya tarafların anlaşması dolayısıyla kısmen veya tamamen Alıcı ya da Satıcı lehine serbest bırakılması durumunda, ödeme yapılacak banka hesapları aşağıdaki gibidir:

في حالة ترك المبلغ المذكور في عقد نظام مستحقاتي في أمان حرًا لصالح المشتري أو البائع، سواء كان جزئياً أو كلياً، نتيجة تنفيذ المعاملة أو إلغائها و/ أو الاتفاق بين الأطراف، تكون الحسابات البنكية التي سيتم السداد إليها كما هي موضحة أدناه:

بيانات الحساب البنكي للمشتري / ALICININ BANKA HESAP BİLGİLERİ	
اسم البنك / Banka Adı	
اسم مالك الحساب ورقم الهوية التركية الخاص به / Hesap sahibi adı ve TCKN	
رقم الحساب (إذا كان عميل البنك الكويتي التركي) / Hesap No (KT Müşterisi ise)	
رقم الآيبان / IBAN	
رقم الهاتف المحمول / GSM No	

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بوبوك ديري، رقم، 129/1 إسطنبول/شيشلي/إستانبول

0600002681400074 رقم قيد السجل المركزي | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0229.09

SATICININ BANKA HESAP BİLGİLERİ / بيانات الحساب البنكي للبائع

Banka Adı / اسم البنك	
Hesap sahibi adı ve TCKN اسم مالك الحساب ورقم الهوية التركية الخاص به	
Hesap No (KT Müşterisi ise) رقم الحساب (إذا كان عميل البنك الكويتي التركي)	
IBAN / رقم الآيبان	
GSM No / رقم الهاتف المحمول	

Alıcı ve Satıcı, yapılacak her türlü değişikliği Bankaya birlikte imzalayacakları talimat ile yazılı olarak ve derhal bildirmeyi gayrikabili rücu taahhüt etmektedir.

Banka tarafından işbu sözleşme kapsamında yapılacak her türlü ödeme, mevzuatın öngördüğü vergi ve sair giderler ile kesinti veya stopaj yapılmasının gerektiği durumlarda, söz konusu kesinti veya stopaj, yapılıp ödemeden mahsup edildikten sonra ödeme yapılacaktır.

4. Masraflar ve Hizmet Bedeli

Alıcı ve Satıcı işbu sözleşme kapsamındaki görevini yerine getirmesi esnasında Bankanın ödemek zorunda kaldığı her türlü ücret, vergi, harç ve sair gider, kesinti ve stopajdan veya Bankanın talep edeceği ücretleri, komisyonları ve sair bilcümle ferilerinden Bankaya karşı müştereken ve müteselsilen sorumludurlar. Söz konusu tutarlar, Bankanın herhangi bir iletişim aracıyla yapacağı bildirimini müteakip Alıcı ve Satıcı tarafından derhal ve en geç [3] İş Günü içerisinde Bankaya nakden ve defaten ödenecektir.

5. Genel

İşbu sözleşme, Alıcı, Satıcı ve halefleri üzerinde bağlayıcıdır; Satıcı ve Alıcı, işbu sözleşme kapsamındaki hak veya yükümlülüklerini diğer Tarafların ve özellikle Bankanın önceden yazılı onayını almaksızın devredemez.

Banka Müşteriye yapacağı bildirim ve bilgilendirmeleri SMS, e-posta ve/veya sair bilcümle iletişim aracı marifetiyle yapabilir. Banka, Alıcı ve Satıcı adına TAKPAS sorgulaması ile MERNİS, e-haciz, e-rehin ve/veya sair kurum, kuruluş veya ortamlarda araştırma, soruşturma yapabilir. Taraflar bu işlemlere gayrikabili rücu muvafakat ettikleri gibi, gerektiğinde bu amaçla her türlü bilgi ve belgeyi de Bankaya sunacaklarını gayrikabili rücu kabul, beyan ve taahhüt ederler.

Banka gerekli olması halinde Taraflara ait kişisel verileri ve sır niteliğindeki bilgileri ayrıca bir izin veya onay almaksızın diğer tarafla (yasal temsilcileri dahil) veya işlemin ilgisi sicil ve benzeri kurum ya da kuruluşlarla paylaşmaya yetkilidir.

6. Uyuşmazlıkların Çözüm Yolları: Müşteri, Sözleşme ile ilgili bir uyuşmazlık olması halinde öncelikle Banka'ya başvurabilecektir. Banka'ya başvurusundan bir sonuç

İtcehd البائع والمشتري، بشكل غير قابل للرجوع، بإخطار البنك فوراً، بأي نوع من التعديلات التي ستجرى، بشكل كتابي وبتعليمات يتم توقيعها معاً.

في حالة ضرورة إجراء استقطاع أو ضريبة استقطاع أو وجوب ضريبة تنص عليها التشريعات أو أي مصروفات أخرى، يتم إجراء هذه الاستقطاعات، فإن كافة أنواع المدفوعات التي ستنتم من قبل البنك في ضوء هذا العقد، تتم بعد احتساب هذه المدفوعات وسدادها.

4. المصروفات ورسوم الخدمات

خلال تنفيذ البائع والمشتري لالتزاماتهم المنصوص عليها في العقد، يكونان مسؤولان مسؤولية مشتركة أمام البنك، عن كافة المدفوعات التي سيضطر البنك لسدادها، والضرائب، والرسوم، وكافة المصروفات، والاستقطاعات وضريبة الاستقطاع، وكذلك كافة الرسوم والعمولات والمصروفات التي سيطلبها البنك. القيم المذكورة، سيتم سدادها نقداً ودفعة واحدة خلال (3) أيام عمل على الأكثر، وفوراً من قبل البائع والمشتري، عقب صدور أي إشعار من البنك عن طريق أي وسيلة اتصال.

5. عام

هذا العقد ملزم للبائع والمشتري ومن يخلفهم؛ ولا يمكن للبائع والمشتري نقل الحقوق أو الالتزامات المذكورة في ضوء هذا الاتفاق، دون الحصول على موافقة كتابية مسبقة من الأطراف الأخرى، وخاصة البنك.

يمكن أن يرسل البنك الإشعارات أو إخطارات المعلومات إلى العميل، عن طريق الرسائل النصية القصيرة أو البريد الإلكتروني و/أو كافة وسائل الاتصال.

يمكن أن يجري البنك فحص وتحقيق باسم المشتري والبائع عبر الاستعلام بتقنية "TAKPAS" من خلال النظام المركزي لإدارة السكان (MERNİS) أو نظام الحجز الإلكتروني (E-haciz) أو نظام الرهن الإلكتروني (E-rehin) و/أو كافة المؤسسات والهيئات والوسائط. موافقة الأطراف على هذه البنود والأحكام غير قابلة للرجوع؛ ويوافقون ويقررون ويتعهدون، بشكل غير قابل للرجوع، بأنهم سيقدمون كافة أنواع المعلومات والمستندات إلى البنك لهذا الغرض عند اللزوم.

في حالة الضرورة، فإن البنك مخول له مشاركة البيانات الشخصية الخاصة بالأطراف، والبيانات المحددة بأنها سرية وسجل ذو الصلة بالمعاملة والبيانات المشابهة، مع الأطراف الأخرى (بما في ذلك الممثلين القانونيين) أو الهيئات أو المؤسسات المشابهة، دون الحصول على تصريح أو موافقة.

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بوبوك ديري، رقم، 129/1 إسینتبی/شیشلی/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0229.09

alamaması halinde veya doğrudan ilgili mevzuat hükümleri çerçevesinde Türkiye Katılım Bankaları Birliği Müşteri Şikâyetleri Hakem Heyeti'ne, Tüketici Hakem Heyeti'ne veya Tüketici Mahkemesi'ne başvurulabilir. Taraflar, arabuluculuk gibi alternatif çözüm yollarına müracaat hakkını da haizdir. Taraflar, aralarındaki her türlü anlaşmazlıkların çözümünde İstanbul (Çağlayan) Mahkeme ve İcra Dairelerinin yetkili olduğunu kabul eder. Bu sözleşme genel mahkemelerin ve icra dairelerinin yetkisini ortadan kaldırmaz. Özellikle Bankanın fiilen şubesinin bulunduğu yerlerdeki mahkeme ve icra daireleri de anlaşmazlıkların çözümünde yetkilidir.

EKLER :

1. Tapu/Ruhsat Fotokopisi,
2. Tarafların Kimlik Fotokopisi

İşbu sözleşme Türkçe ve Arapça imzalanmış olup, ihtilaf halinde Türkçe metnin geçerliliğini kabul ve taahhüt ederim.

6. طرق حل الخلافات: سيكون بإمكان العميل التقدم للبنك أولاً في حالة حدوث أي خلافات خاصة بالعقد. في حالة عدم التمكن من التوصل لنتيجة من الطلب المقدم للبنك أو يمكنه التقدم مباشرة إلى لجنة تحكيم شكاوى العملاء التابعة لاتحاد البنوك التشاركية في تركيا في ضوء أحكام التشريعات ذات الصلة أو لجنة تحكيم المستهلكين أو محكمة المستهلك. يتمتع الأطراف بحق اللجوء إلى طرق الحل البديلة، مثل الوساطة. يوافق الأطراف على أن محكمة إسطنبول (تشاغلايان) ودوائرها التنفيذية مخولين بحل كافة أنواع الخلافات التي قد تظهر بينهم. هذا العقد لا يلغي صلاحية المحاكم العامة والدوائر التنفيذية. وبشكل خاص، تكون المحكمة والدوائر الإدارية الموجودة في المكان الفعلي لفرع البنك هي المخولة بحل الخلافات.

الملحقات:

1. صورة ضوئية من السجل العقاري / الترخيص.
2. صورة ضوئية من بطاقة الهوية للأطراف.

إن الإتفاقية هذه تم توقيعها في اللغتين التركية والعربية ، وفي حالة النزاع أقبل وأتعهد بسريان مفعول النص التركي.

المشتري / ALICI	البائع / SATICI
(*).....	(*).....
Adı Soyadı / الاسم واللقب :	Adı Soyadı / الاسم واللقب :
Tarih / التاريخ :	Tarih / التاريخ :
İmzası / التوقيع :	İmzası / التوقيع :

البنك / Banka
KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. البنك الكويتي التركي التشاركي المساهم (الختم والتوقيع)(kaşe+imza)

* "حصلت باليد على نسخة من العقد." يجب أن يتم كتابة هذه العبارة بخط يد البائع والمشتري./

* "Sözleşmenin bir nüshasını elden aldım." İbaresinin Alıcı ve Satıcının el yazısıyla yazılması şarttır.

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بوبوك ديري، رقم، 129/1 إسطنبول/شيشلي/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0229.09